

吉爾伯·哈艾特 著
嚴景珊 周叔昭 譯

教學之藝術



協志工業叢書

8 018635

G42
8810

吉爾伯·哈艾特 著
嚴景珊 周叔昭 譯

教
學
之
藝



S9002239

協志工業叢書出版股份有限公司

S 018635

THE ART OF TEACHING

by

Gilbert Highet

Copyright 1950 by Gilbert Highet

Published by Vintage Books, Inc.,

U. S. A. Published simultaneously

in Canada by McClelland & Stewart Ltd.

Eighth Printing, January, 1958

協志工業叢書

知識應爲萬人所享有，我們承繼前人之精神遺產，得以建立現代之文化。前人既有良知傳給我們，我們應將此良知推廣發展遺留給後人。而要盡此責任，必先深切認識前人之功績。

我們是一羣從事工業的人，希望在其進步方面有一點貢獻。謹此發行協志工業叢書，想與世人一同研究先進之業績。若能藉此啓發青年學徒之工業思想，實爲幸甚。

協志工業振興會

理事長 林 尚 志 謹啓

中華民國四十四年十一月十一日

版權所有 不准翻印

中華民國四十九年七月初版
中華民國七十四年十月十三版

協志工業叢書（社會二八）

教學之藝術

平裝本定價一〇〇元

精裝本另加四十元

原著者：吉爾 伯·哈 艾

譯者：周 嚴 景 昭 珊

央館卡號：六二——〇〇二五

發行人：林 挺 生

發行所：協志工業叢書
出版股份有限公司

台北市中山北路三段四〇號

臺北市中山北路三段四〇號
電話：五九四一—三七一
郵撥帳號：第一三四九九號

新聞局出版登記證局版臺業字第〇七八四號

印刷所：原色印刷有限公司

經銷處：全省各大書局

臺北市西園路一段八〇號

關於作者及本書

本書的作者吉爾伯·哈文特教授(Gilbert Highet)是美國哥倫比亞大學(Columbia University)的拉丁語文及文學教授。一九〇六年生於蘇格蘭的格拉斯哥城(Glasgow)，於一九三二年與海倫·克拉克·麥金斯(Helen Clark MacInnes)女士結婚。哈文特氏曾畢業於格拉斯哥大學(Glasgow University)後來又到牛津大學貝力奧爾學院(Balliol College, Oxford)深造。一九三八年受聘任為哥倫比亞大學的希臘語文及拉丁語文教授。在第二次世界大戰期間，因參加戰時服務，一度休假離校，先在英國駐美使館服務，稍後又調至德國的英軍佔領區工作，五年後回到哥倫比亞大學任教至今。他於一九五一年入美國籍，成為一名美國公民。在一九五一年至一九五六年間，他獲格拉斯哥大學、凱斯工藝學研究所(Case Institute of Technology)暨牛津大學的文學博士(Doctor of Letters, L. H. D.)的學位。他精通拉丁及希臘語文，文學的造詣頗深。本書是他的第二部著作。他的第一部著作「古典文學的傳統：希臘羅馬文學對西方文學的影響」(Classical Tradition: Greek and Roman Influences on Western Literature)是在一九四九年出版的。以後他又寫了許多和本書一樣雋永而有價值的著作，例如：「人·地·書」(People, Places and Books)，一九五三年出版；「諷刺詩作者朱費那爾」(Juvenal the Satirist)，一九五四年出版；「人類的心智」(The Mind of Man)，一九五四年

出版：「牛津一書記」(A Clerk of Oxford)，一九五四年出版；「人材和天才」(Talents and Geniuses)，一九五七年出版。此外，他還翻譯了一本「希臘文化的理想」(The Ideals of Greek Culture)，並經常爲下列諸刊物撰稿：古典文學評論(Classical Review)、美國語言學雜誌(American Journal of Philology)等。

哈艾特先生的夫人海倫·麥金斯女士是一位美國籍的名小說家，已出版的著作有：「朋友和愛人」(Friends and Lovers)、「既不是三，也不是五」(Neither Five Nor Three)、「羅馬之北」(North from Rome)、「地平線」(Horizon)、「我和我的真實愛情」(I and My True Love)等十部。

x x x x x

本書是一部介紹、分析實際教學的精心著作，作者不從事抽象的原理檢討，而是以例證爲主，直陳利弊，從實踐的基礎上建議教學的方法。他處理本書的手法，十分新穎，值得吾人向讀者鄭重推薦。

作者從學校教學和職業教師，討論到歷史上的偉大教師和日常生活中的教學，列舉優良教師的品德、能力，闡明教學方法的要義、真諦，以實例爲分析的基本，引述歷史掌故，描敘生活經歷，其間涉及音樂、文學、繪畫、政治、經濟、宗教、心理學、社會學；又運用方言俚語，點綴雋永的機智，穿插諷刺、暗示、挑逗；偶然還來一段不傷大雅的詼諧，希圖博得讀者的一個會心的微笑。蓋作者強調教學爲藝術，其著述本書亦採用藝術家的手法，而一切匠心的安排，其目的是誘發、啓迪、要讀者將那一份「沉重而足

以鼓舞」他們的工作，當作藝術去愛好，建立。

作者曾說：「干涉另一個人的生活是一件嚴重的事」；一句無心的話，可能在敏感的青年人的心靈上烙下終生的創傷，幾個月不得法教學，可能使學生視一門有用的科目如畏途，因此，剝奪了他們可以畢生受用的「財富」。作者一再呼籲任教的人們把「心腦」放在這個事業上，因為教學不是「僅僅使用幾個公式」便可以「大告成功」。在另一方面，作者又分析青年人的心性，他們對學校，對成年人的頑固的「抗力」，以及社會本身的缺點，描敘這些因素怎樣造成教學上的某些困難，構成素質優良的教師都難以應付的棘手問題（如不良學生問題）。雖然如此，作者却希望教師們不要灰心；他所推薦的法寶是愛——愛科目、愛學生。他相信教師們有了這一件法寶，再加上對學生的了解和虛心學習，當能解決教學上的若干困難問題。

怎樣去了解青年人？怎樣充實自己，一面教學，一面學習？怎樣準備教材，計劃課程？用什麼技術講演？用什麼方法引起青年學子的興趣，誘使他們樂於學習？關於這些以及其他問題，作者俱有透徹的見地和中肯切實的建議。

確然，由於人是人，無論何時何地，即使教師的素質已提高到理想的程度，在教學上仍將有困難，而教學亦將永遠是一個嚴肅、艱巨的工作。讓吾人從先進的偉大教師的榜樣中去接受暗示和挑戰，用一個全新的觀點去看青年人。在教學的素質惡劣，教育有商業化趨向的現代，吾人的主要工作，將不是閱卷、評分，而是擬一個不欺心的標準，把我們自己的成績衡量一下。

相信這一本書會給我們極多寶貴的思想。

原序

這是一本論教學方法的書，並不研討各學校和大專學院的教學科目，或各學校應當列入教學中的科目。吾人已擁有幾千種研究科目的書籍，而關於教學之一般原理原則的著作，則距此數尚遠。但是，題材和方法必須加以區別。從日新月異的宣傳技術，我們看出謊言和愚昧，有時可以教得如何有效、有力。而學校史的研讀，則顯示優良的科目和要言真理，也可能被教得極其拙劣。由於此故，我之撰述本書，其旨趣將不在於判別科目的優劣，而是要擬出一些原理原則，讓那些一經選定的科目可以教得好一點。這一部書將不涉及教育理論的檢討，而是要依實踐作推理，從這個基礎上提示建議。

我名此書爲「教學之藝術」，因爲我相信教學是一種藝術，並不是科學。人類在較大社群中的行爲，雖然可以藉統計原理說明，而人類的生理構造之科學的診斷縱亦永遠具有價值，但我始終認爲，把科學的方法和目標，應用於個別的人，似乎是一種危險的嘗試。在人與人之間，假使祇有所謂「科學的」關係存在，則這一種關係必然是不充足的，且可能是畸形的。當然，每一位教師，其計劃工作必須秩序井然，有條不紊，其處理事實，亦必定要精確無誤。不過這一點亦不能使教學「科學化」，因爲教學和情緒及人的價值有關。情緒是不能有系統地估價和應用的，而人的價值，亦不是我們在科學的範圍內所能充分領會。用「科學方法」撫養成人的小孩，或許會變成一個可憐可憫的怪物。一宗「科學的」婚姻，也不會是真的。

的婚姻，祇不過是真正婚姻的軟弱、殘缺的譯本。「科學的」友誼必和弈棋問題一樣冰冷無情。祇要任教的老師和受教的學生們同爲人類，「科學」的教學（即使教的是一門科學），必然是不夠的。教學並不像導致化學作用，而更近於繪畫，或者作曲製譜。拿較低級的活動來比，則有一點像佈置庭園，或給朋友寫一封表示親善的信。你必須把心腦放在這個事業上，同時，你要明白，教學不是僅僅使用幾個公式，便可以大告成功；否則，你就會破壞你的工作，誤人子弟，並毀了你自己。

x x x x x

本書將從優良的職業教師所應具備的品德和能力的討論開始，然後考察他使用的教學方法。在這些討論後，再展開進一步的研究。成名的教師們必然是協同創造人類文明的原動力之一。由於這個原因，吾人亦擬將過去的那些最具權威的教師們加以考察，首先研究古希臘的智識階級，然後討論蘇格拉底，柏拉圖，亞里斯多德；接下去再討論拿撒勒的耶穌，再其次是文藝復興時代的教師，耶穌會的會員教師，以迄於十九世紀和二十世紀的那些最優秀卓越的教師；最後，我們要論到偉人們的父親如何教導兒子完成偉大的人格。末一章的研究轉向日常生活中的教學——描敘一般的父母如何教育他們的子女；夫婦間如何相互影響薰陶；其次再討論醫生、佈道家、政治家和宣傳家，以及經常在那裡教導群眾，而自己尚不覺察的藝術家 and 作家們。本書最後將向讀者們宣告：無論什麼時候，只要我們試圖教育我們的弟兄姊妹，就會有一份沉重而足以鼓舞我們的責任，落在我們的肩上。

我深深地感謝一些同事和友人：他們曾經和我討論過這一本書，給我許多彌足珍貴的事實報導和富於建設性的批評。第一位要提到的是我的老師培萊博士，他是牛津大學貝力奧爾學校的榮譽校友。我僅將本書呈獻給他，以略略報答他二十年的友誼和諄諄教導我的恩情。其次，我要感謝哥倫比亞大學的教授馮·道爾先生。他曾閱讀過這本書的全部草稿，本其多年的教學經驗，和極富人情味的獨特作風，指出本書的缺點，和校正這些缺點的方法。下列各位先生，則針對某一點或某一事實，賜予我寶貴的建議：哥倫比亞大學的勃蘭查特教授、紐約市的費拉斯納先生、紐約市心理學協會的費萊勃格博士、聯合神學院的格蘭脫教授、哈佛大學的詹格教授、哥倫比亞大學的古佛萊教授、紐約市的拉愛姆博士、（他著有「在你的權力控制之下」，*It's in Your Power*，該書是拉愛姆博士教學能力的最好示範）、福丹姆大學的里蓋教授、哥倫比亞大學的曼寧教授、福丹大學的奎恩神父、哥倫比亞大學內科外科醫學院的雷爾登博士、社會安全總署的薛特爾先生、劍橋大學皇家學院的威爾金先生以及哥倫比亞大學的伍德教授。我要向這些先生們謹申謝忱。

我也萬分感激哥倫比亞大學圖書館管理參考書籍的全部職員，他們曾本其淵博的圖書目錄學知識、精確和耐性，爲我搜集了一大批參考書籍——本書第四章的寫就，尤其有賴於這些參考書——這些參考書籍如果要我自己動手去搜羅，那是要費去我好幾個月的時間的。巴拿德大學的圖書館主任及其館員們，亦曾

賜給我類似的幫助。

最後，讓我向我妻致謝，她的正確的批評，猶如良師的忠告，曾經予我以鼓勵和安慰。

八

G. H. 謹誌

一九五〇年三月於
紐約哥倫比亞大學

冊次	書名	譯者	售價	冊次	書名	譯者	售價	冊次	書名	譯者	售價
66	企業成長與品質管制	唐津代	七〇	87	幹部及領導者的文化修養	約瑟·巴齊勒	六〇	107	投資報酬率	羅勃特A彼得斯	七〇
67	有系統的工廠佈置	徐文珍	一四〇	88	產業循環理論	徐賜康	八〇	108	巫術、科學與宗教	丁文	一〇〇
68	機械發明史話	蘇文珍	一〇〇	89	技術進步	何約翰	六〇	109	非利浦回憶錄	朱凌諾	一〇〇
69	馬上辦理課務記	徐文珍	八〇	90	產業經濟學	洪敏謙	一四〇	110	無聲的語言	佛瑞德立克·非利浦	一〇〇
70	斷絕的時代	林朝正	一四〇	91	事業經營之活力	馬富春	五〇	111	新經營者	愛德華T·侯爾	六〇
71	我與通用汽車公司	莊宏信	一四〇	92	經濟分析本論上冊	謝汝克	一四〇	112	經濟變亂中的經營	威廉R·迪爾	八〇
72	安德祿·卡內基自傳	小文弗烈·P·史隆	一〇〇	93	經濟分析本論下冊	Paul A. Samuelson	一〇〇	113	士光敏夫的經營哲學	鍾田	八〇
73	現代生活與健康	安德祿·卡內基	二〇	94	日本之過去與現在	薛天	一〇〇	114	前贈文集	鄭文豪	一〇〇
74	科學與文化	許榮	二〇	95	經濟成長過程論	愛德華·賴利	一〇〇	115	績效分析與管理	鄭文豪	一〇〇
75	物理與哲學	方林	八〇	96	商業本質論文集	林查	六〇	116	預算：利潤規則與控制	門田武治	九〇
76	管理與哲學	周東川	五〇	97	經濟開發策略	林查	七〇	117	價值分析與價值工程	蘇新漢	一五〇
77	管理學	周東川	五〇	98	Planning New Ventures in International Business	湯明福	六〇〇	118	價值分析與價值工程	勞倫斯D·麥爾斯	二五〇
78	經營的行動指針	林光敏	七〇	99	世界諸宗教中的基督	陳明福	七〇	119	群組技術	孫拉佛	一七〇
79	經營的行動指針	陳光敏	五〇	100	生熊學入門	王仁周	八〇	120	心之分析	勃特蘭·羅素	一三〇
80	經營的行動指針	陳光敏	五〇	101	凱因斯經濟學	許都	一〇〇	121	如何把握你生命般重要的時間	張蘭志	八〇
81	斯巴達管理	何野	八〇	102	思考致富	拿破崙·希爾	一〇〇				
82	組織心理學	吳雪	六〇	103	七〇年代的經營課題	蘇林	八〇				
83	大衛·沙諾夫傳	吳雪	九〇	104	發明的啓示	李豐	七〇				
84	藝術論	王佛	五〇	105	追求成果的經營	愛德華·史	七〇				
85	團隊競技	李長	五〇	106	教育、經濟與社會	何A·H·清	九〇				

賜訂手續：敬請明記芳名地址，惠繳書款與敝戶劃撥儲金郵政第〇〇一三四九九九號當即奉寄。（書款十元以下郵票通用）

協志工業叢書出版股份有限公司 謹啓

地址：臺北市中山北路三段四十號
電話：五九四一三七一號

教學之藝術

目次

第一章 導論

第一節 教學是一個隨時地變的主題……………一

第二節 學校教學的科目繁多……………一

第三節 教學是日常生活中廣泛實踐的事……………二

第四節 教學爲一艱難而重要的事業……………五

第五節 本書爲教學方法的綱領，不討論教學科目……………六

第二章 教師

第一節 教師的報酬和困難……………七

第二節 優良教師的素質……………一二

(一) 通曉科目……………一二

(二) 愛好科目……………一九

(三) 喜歡學生·····	二八
---------------	----

(四) 了解學生·····	三七
---------------	----

(五) 多方面的知識和興趣·····	五五
--------------------	----

第三節 優良教師的能力·····	六六
------------------	----

(一) 記憶力·····	六六
--------------	----

(二) 堅強的意志·····	六八
----------------	----

(三) 仁愛·····	七三
-------------	----

第三章 教學的方法

第一節 課程的準備·····	八一
----------------	----

(一) 計劃·····	八二
-------------	----

(二) 教材的更新·····	九八
----------------	----

第二節 智識的傳達·····	一〇五
----------------	-----

(一) 三種方法·····	一〇六
---------------	-----

(二) 講演·····	一〇八
-------------	-----

(三) 個別導師制·····	一三〇
----------------	-----

(四) 教室工作複述及其他·····	一四〇
--------------------	-----

第三節	印象的凝固·····	一七五
-----	------------	-----

(一) 在結束前複習全課·····	一七七
-------------------	-----

(二) 解答學生的疑問·····	一七八
------------------	-----

(三) 陳述顯著的問題·····	一八〇
------------------	-----

第四章 歷史上的最大的教師及其弟子

第一節	古希臘的辯士·····	一九四
-----	-------------	-----

第二節	蘇格拉底·····	一九七
-----	-----------	-----

第三節	柏拉圖·····	二〇一
-----	----------	-----

第四節	亞里斯多德和亞歷山大·····	二〇四
-----	-----------------	-----

第五節	耶穌·····	二一〇
-----	---------	-----

第六節	優良的教師和惡劣的學生·····	二一九
-----	------------------	-----

(一) 好學校和壞產品·····	二二四
------------------	-----

(二) 賢父與不肖子·····	二二五
-----------------	-----

(三) 說明與補救·····	二二九
----------------	-----

第七節	文藝復興時代的教師·····	二三三
-----	----------------	-----

第八節	耶穌會的教師·····	二四〇
-----	-------------	-----

第九節	十九世紀和二十世紀初葉的教師·····	二四五
-----	---------------------	-----

第十節	偉人們的父親·····	二七二
-----	-------------	-----

(一)職業教育·····	二七五
--------------	-----

(二)非職業教育·····	二七九
---------------	-----

第五章 日常生活中的教學

第一節	父母與子女·····	三〇六
-----	------------	-----

第二節	夫婦之間·····	三〇八
-----	-----------	-----

第三節	主管及首長·····	三〇九
-----	------------	-----

第四節	醫生·····	三一〇
-----	---------	-----

第五節	精神病學家·····	三一
-----	------------	----

第六節	神父與牧師·····	三一二
-----	------------	-----

第七節	廣告和政治宣傳·····	三二三
-----	--------------	-----

第八節	共產黨的戰俘教育·····	三一六
-----	---------------	-----

第九節	作家與藝術家·····	三一九
-----	-------------	-----

第十節	日常教學的原理·····	三二三
-----	--------------	-----